

## SMERNICE

## SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY 2009/58/ES

z 13. júla 2009

## o spojovacom zariadení a spätnom chode pre kolesové poľnohospodárske alebo lesné traktory

(kodifikované znenie)

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 95,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(1)</sup>,konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy <sup>(2)</sup>,

keďže:

- (1) Smernica Rady 79/533/EHS zo 17. mája 1979 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa spojovacieho zariadenia a spätného chodu pre kolesové poľnohospodárske alebo lesné traktory <sup>(3)</sup> bola opakovane <sup>(4)</sup> podstatným spôsobom zmenená a doplnená. V záujme jasnosti a prehľadnosti by sa mala táto smernica kodifikovať.
- (2) Smernica 79/533/EHS je jednou zo samostatných smerníc systému typového schvaľovania ES stanoveného smernicou Rady 74/150/EHS zo 4. marca 1974 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o typovom schválení kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktorov, ktorá bola nahradená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2003/37/ES z 26. mája 2003 o typovom schválení poľnohospodárskych alebo lesných traktorov, ich prípojných vozidiel a ťahaných vymeniteľných strojov, spolu s ich systémami, komponentmi a samostatnými technickými jednotkami <sup>(5)</sup>, a ktorou sa stanovujú technické požiadavky na dizajn a konštrukciu kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktorov, čo sa týka ich spojovacích zariadení a spätného chodu. Tieto technické požiadavky súvisia s aproximáciou právnych predpisov členských štátov,

aby sa umožnilo uplatňovanie systému typového schvaľovania ES, ktorý bol stanovený smernicou 2003/37/ES, na každý typ traktora. Z tohto dôvodu sa ustanovenia smernice 2003/37/ES o poľnohospodárskych a lesných traktoroch, ich prípojných vozidlách a ťahaných vymeniteľných strojoch, spolu s ich systémami, komponentmi a samostatnými technickými jednotkami, uplatňujú na túto smernicu.

- (3) Táto smernica by sa nemala dotýkať povinností členských štátov týkajúcich sa lehôt na transpozíciu do vnútroštátneho práva a uplatňovanie smerníc, ktoré sú uvedené v prílohe III časti B,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

## Článok 1

1. Na účely tejto smernice je „traktor“ (poľnohospodársky alebo lesný) každé motorové vozidlo vybavené kolesami alebo pásmi, ktoré má aspoň dve nápravy, ktorého hlavnou funkciou je ťažná sila a ktoré je osobitne konštruované na ťahanie, tlačenie, nesenie alebo pohon určitých nástrojov, strojov alebo prívesov určených na použitie v poľnohospodárstve alebo lesníctve. Môže byť vybavené na prepravu nákladu a cestujúcich.

2. Táto smernica sa uplatňuje iba na traktory definované v odseku 1, ktoré sú vybavené pneumatikami s maximálnou konštrukčnou rýchlosťou 6 až 40 km/h.

## Článok 2

1. Členské štáty nemôžu odmietnuť udeliť typové schválenie ES, odmietnuť vydať doklad podľa článku 2 písm. u) smernice 2003/37/ES ani odmietnuť udeliť vnútroštátne typové schválenie typu traktora z dôvodu, ktorý sa týka spojovacieho zariadenia a spätného chodu, ak spĺňajú požiadavky uvedené v prílohách I a II.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 10, 15.1.2008, s. 21.

<sup>(2)</sup> Stanovisko Európskeho parlamentu z 11. decembra 2007 (Ú. v. EÚ C 323 E, 18.12.2008, s. 57) a rozhodnutie Rady z 22. júna 2009.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 145, 13.6.1979, s. 20.

<sup>(4)</sup> Pozri prílohu III časť A.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 171, 9.7.2003, s. 1.

2. Členské štáty nemôžu vydať doklad podľa článku 2 písm. u) smernice 2003/37/ES, pokiaľ ide o typ traktora, ktorý nespĺňa požiadavky tejto smernice.

Členské štáty môžu odmietnuť udeliť vnútroštátne typové schválenie, pokiaľ ide o typ traktora, ktorý nespĺňa požiadavky tejto smernice.

#### Článok 3

Členské štáty nesmú odmietnuť registráciu ani zakázať predaj, prvé uvedenie do prevádzky ani používanie traktorov z dôvodu, ktorý sa týka spojovacieho zariadenia a spätného chodu, ak tieto spĺňajú požiadavky uvedené v prílohách I a II.

#### Článok 4

Zmeny a doplnenia potrebné na prispôsobenie požiadaviek príloh I a II technickému pokroku sa prijímú v súlade s postupom uvedeným v článku 20 ods. 3 smernice 2003/37/ES.

#### Článok 5

Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

#### Článok 6

Smernica 79/533/EHS, zmenená a doplnená smernicami uvedenými v prílohe III časti A, sa zrušuje bez toho, aby boli

dotknuté povinnosti členských štátov týkajúce sa lehôt na transpozíciu do vnútroštátneho práva a uplatňovanie smerníc, ktoré sú uvedené v prílohe III časti B.

Odkazy na zrušenú smernicu sa považujú za odkazy na túto smernicu a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe IV.

#### Článok 7

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 1. januára 2010.

#### Článok 8

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 13. júla 2009

Za Európsky parlament  
predseda  
H.-G. PÖTTERING

Za Radu  
predseda  
E. ERLANDSSON

## PRÍLOHA I

**SPOJOVACIE ZARIADENIE****1. Počet**

Každý traktor musí mať špeciálne zariadenie, ku ktorému musí byť možné na účely vlečenia pripojiť spojovací prostriedok, ako je vlečná tyč alebo vlečné lano.

**2. Umiestnenie**

Zariadenie musí byť namontované na prednej časti traktora, ktorý musí byť vybavený spojovacím čapom.

**3. Konštrukcia**

Zariadenie musí mať drážkované čeľuste. Rozovretie v strede poistného čapu je  $60 \text{ mm} + 0,5/-1,5 \text{ mm}$  a hĺbka čeľuste meraná od stredu čapu je  $62 \text{ mm} \pm 0,5 \text{ mm}$ .

Spojovací čap musí mať priemer  $30 + 1,5 \text{ mm}$  a musí byť vybavený zariadením, ktoré zabráni jeho vysunutiu z lôžka pri používaní. Zabezpečovacie zariadenie musí byť neodpojiteľné.

Vyššie spomínaná tolerancia  $+ 1,5 \text{ mm}$  by sa nemala považovať za výrobnú toleranciu, ale za prípustnú odchýlku menovitých rozmerov pre čapy rôznych konštrukcií.

---

## PRÍLOHA II

**SPÄTNÝ CHOD**

Všetky traktory musia byť vybavené zariadením pre spätný chod, ktoré môže byť obsluhované z miesta vodiča.

---

## PRÍLOHA III

## Časť A

## Zrušená smernica so zoznamom neskorších zmien a doplnení

(v zmysle článku 6)

Smernica Rady 79/533/EHS  
(Ú. v. ES L 145, 13.6.1979, s. 20).

Smernica Rady 82/890/EHS  
(Ú. v. ES L 378, 31.12.1982, s. 45).

Iba pokiaľ ide o odkazy v článku 1 ods. 1 na smernicu 79/533/EHS.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 97/54/ES  
(Ú. v. ES L 277, 10.10.1997, s. 24).

Iba pokiaľ ide o odkazy v článku 1 prvej zarážke na smernicu 79/533/EHS.

Smernica Komisie 1999/58/ES  
(Ú. v. ES L 148, 15.6.1999, s. 37).

## Časť B

## Lehoty na transpozíciu do vnútroštátneho práva a uplatňovanie

(v zmysle článku 6)

Smernica	Lehota na transpozíciu	Dátum uplatňovania
79/533/EHS	21. november 1980	—
82/890/EHS	21. jún 1984	—
97/54/ES	22. september 1998	23. september 1998
1999/58/ES	30. jún 2000 <sup>(1)</sup>	—

<sup>(1)</sup> V súlade s článkom 2 smernice 1999/58/ES:

„1. Od 1. júla 2000 členské štáty nesmú:

- odmietnuť udeliť typové schválenie ES a vydať dokument podľa článku 10 ods. 1 tretej zarážky smernice 74/150/EHS ani udeliť vnútroštátne typové schválenie, pokiaľ ide o typ traktora, ani
- zakázať uvedenie traktorov do prevádzky,

ak tieto traktory spĺňajú požiadavky smernice 79/533/EHS, zmenenej a doplnenej touto smernicou.

2. Od 1. januára 2001 členské štáty:

- už nesmú vydávať dokument podľa článku 10 ods. 1 tretej zarážky smernice 74/150/EHS, pokiaľ ide o typ traktora, ktorý nespĺňa požiadavky smernice 79/533/EHS, zmenenej a doplnenej touto smernicou,
- môžu odmietnuť udeliť vnútroštátne typové schválenie, pokiaľ ide o typ traktora, ktorý nespĺňa požiadavky smernice 79/533/EHS, zmenenej a doplnenej touto smernicou.“

## PRÍLOHA IV

## TABUĽKA ZHODY

Smernica 79/533/EHS	Smernica 1999/58/ES	Táto smernica
Článok 1	Článok 2	Článok 1
		Článok 2
Článok 3		Článok 3
Článok 4		Článok 4
Článok 5 ods. 1		—
Článok 5 ods. 2		Článok 5
—		Články 6 a 7
Článok 6		Článok 8
Príloha I		Príloha I
Príloha II		Príloha II
—		Príloha III
—		Príloha IV